

**VALIDEZ DE LA TRADUCCIÓN AL ESPAÑOL Y ADAPTACIÓN
TRANSCULTURAL DE LA VERSIÓN EN INGLÉS DE LA ESCALA DE
APRECIACIÓN CORPORAL BAS-2 EN ATLETAS DE LA UNIVERSIDAD DEL
ROSARIO**

Paola Tatiana Tibasosa Oñate, Profesional en Cultura Física Deporte y Recreación
Estudiante de Maestría en Actividad Física y Salud
Escuela de Medicina y Ciencia de la Salud
Universidad del Rosario
Bogotá D.C, Colombia

Carolina Sandoval Cuellar. FT, Mg
Directora de Tesis
Centro de estudios para la Medición de la Actividad Física (CEMA)
Maestría en Actividad Física y Salud
Escuela de Medicina y Ciencias de la Salud
Universidad del Rosario
Bogotá D.C, Colombia

RESUMEN

Introducción: Es necesario disponer en Colombia de instrumentos que permitan determinar la apreciación corporal de deportistas, con el objeto de tener una evaluación previa e identificación de posibles alteraciones porque la imagen corporal positiva de los atletas es una variable que se asocia con la confianza en el deporte, estado de flujo y rendimiento deportivo subjetivo (Campos et al., 2011).

Objetivo: Determinar la validez de apariencia del cuestionario de apreciación corporal BA2 en atletas de la Universidad del Rosario para la traducción al español y la adaptación transcultural de la versión en inglés.

Materiales y métodos: Esta investigación es un estudio descriptivo instrumental, donde se realizó la adaptación transcultural al español, como: la traducción, valoración de la

equivalencia conceptual por siete expertos sobre el contenido, síntesis de las observaciones, obtención del índice de acuerdo para establecer los pesos ponderados de cada ítem y la aplicabilidad del instrumento a 40 personas para determinar la comprensibilidad del mismo.

Resultados: la validez de apariencia del instrumento escala de apreciación corporal bas-2, busco establecer la concordancia entre siete expertos solicitando de forma independiente evaluar su suficiencia, coherencia y claridad, el valor de kappa obtenido para el juicio de expertos fue de 0.94%; posteriormente se obtuvo un 95.7%, de comprensibilidad.

Conclusiones: Se obtuvo la versión adaptada al español de la apreciación corporal BAS-2, respaldada en la validez de apariencia y comprensibilidad, conservando la equivalencia semántica, idiomática y conceptual con relación a la versión original.

Palabras clave: Estudios de validación, Imagen corporal, Atletas, Traducción.

ABSTRACT

Introduction: It is necessary to have instruments in Colombia that allow determining the body appreciation of athletes, in order to have a prior evaluation and identification of possible alterations because the positive body image of athletes is a variable that is associated with confidence in sport, flow state and subjective sports performance (Campos et al., 2011).

Objective: To determine the validity of appearance of the BAS-2 body appreciation questionnaire in athletes from the Universidad del Rosario for the Spanish translation and the transcultural adaptation of the English version.

Materials and methods: This research is an instrumental descriptive study; the cross-cultural adaptation to Spanish included the translation, assessment of conceptual equivalence by seven experts on the content, synthesis of observations and obtaining the agreement index to establish the weights of each item; also the applicability of the instrument to 40 people to determine its comprehensibility.

Results: The validity of appearance of the instrument bas-2 body assessment scale, I seek to establish the concordance between seven experts requesting independently to evaluate its sufficiency, coherence and clarity, the kappa value obtained for the experts' judgment was 0.94%; subsequently, a 95.7%, of comprehensibility was obtained.

Conclusions: The Spanish adapted version of the BAS-2 body assessment was obtained, supported by the validity of appearance and comprehensibility, preserving the semantic, idiomatic and conceptual equivalence in relation to the original version.

Key words: Validation studies, body appreciation, Athletes, Translation.

INTRODUCCIÓN

Según (Prieto, 2011), "La apreciación corporal es una estructura cognitiva que proporciona al hombre el reconocimiento de su cuerpo en cualquier situación, así como la información necesaria para establecer las relaciones con el medio, a partir de la conciencia de sí mismo y de su situación en el espacio, aspecto que resulta relevante para el uso de instrumentos válidos que puedan medir este fenómeno". Cabe resaltar (Chiner, 2011) que la validez de apariencia muestra el grado de precisión con el que mide el constructo teórico de lo que se pretende medir; esta validez se establece según criterios de evaluación: redacción y extensión, y de contenido según los criterios relevancia y pertinencia (Ochoa, EM., Cobo, EA., Ruiz et al., 2014).

En este mismo sentido, por medio del instrumento se pretende observar los factores que posiblemente podrían influir en la baja o alta apreciación corporal de los atletas universitarios, debido a que con una imagen corporal positiva podría llegar a aumentar el nivel de autoestima, y por ende un mejor desempeño tanto académico como deportivo, "es así como la felicidad es más compleja que la ausencia de depresión, la imagen corporal positiva es más compleja que la ausencia de insatisfacción corporal". se dice que cuando se involucran actitudes y comportamientos más protectores relacionados con el cuerpo aumenta la apreciación corporal positiva, pero, no obstante, al involucrar conductas de dietas poco saludables causas desbalances y disminución en el rendimiento, pero la apreciación corporal no solo se relaciona con comer en respuesta al impulso de hambre interno del cuerpo, sino también con evitar comportamientos de pérdida de peso que potencialmente pueden dañar el cuerpo (Gillen, 2015).

Cabe resaltar que las mujeres con un menor IMC tienen una mayor apreciación corporal, al respecto Tylka et al (Tylka & Wood-Barcalow, 2015) exponen que la imagen corporal positiva protege el bienestar de la persona, llevándola a la formación de aceptación del cuerpo por parte de otros y las identidades sociales.

Cada vez sigue en aumento la cantidad de estudiantes universitarios en los que se presentan dificultades para el desarrollo de sus actividades simultáneas como lo es, el estudio y el deporte de alto nivel, al realizar esta doble actividad los estudiantes se resisten a tener falta de asesoramiento, atención personalizada, medidas de apoyo institucional y académica, factores determinantes que ayudan al abandono de algunas de las dos actividades y que a su vez condicionan los resultados profesionales y/o personales de los jóvenes. Es importante que se construyan procesos de formación académica desde el área de educación física o promoción de bienestar, que incluyan deportes, como un proceso de formación necesario para el desarrollo integral del estudiante, creando habilidades y competencias que sean potenciadas desde su experiencia y usadas en su vida cotidiana(Alvarez et al., 2014)

Es necesario que el estudiante tenga desde su experiencia y su propia percepción, una mejor idea de sí mismo y de su realidad. Swami et al. (Swami et al., 2008) en Austria expone la escala de apreciación corporal BAS como una escala novedosa para la evaluación de la imagen corporal positiva que da una correlación frente a la escala de autoestima.

La importancia de validar el instrumento de apreciación corporal BAS-2 es observar si factores como la falta de tiempo o mal uso del mismo, la mala alimentación, la baja autoestima, pueden influir categóricamente en la apreciación corporal de los atletas universitarios y por ende puede afectar significativamente el rendimiento deportivo u/o académico(Gillen, 2015). Por ende, la comprensibilidad de dicho instrumento entra a estudiar si los factores mencionados afectan o no al atleta universitario; validando el instrumento los profesionales de la salud y afines cuenten y hagan uso de un instrumento confiable, buscando fortalecer el conocimiento de la apreciación corporal y así dar la posibilidad de que Colombia cuente con este instrumento Apreciación corporal BAS-2(Vargas, C., Hernández, 2010).

El propósito de la investigación fue establecer la validez de la traducción al español y adaptación transcultural de la versión en inglés del instrumento de apreciación corporal BAS-2 en Colombia en atletas universitarios”.

OBJETIVOS

Objetivo general: Determinar la validez de apariencia del cuestionario de apreciación corporal BAS-2 de la traducción al español y adaptación transcultural de la versión en inglés en atletas de la Universidad del Rosario.

Objetivos específicos:

- Determinar el índice de acuerdo por juicio de expertos del instrumento escala de apreciación corporal BAS – 2.
- Estimar el porcentaje de compresibilidad del instrumento escala de apreciación corporal BAS – 2 en estudiantes universitarios.

METODOLOGÍA

Instrumento:

Apreciación corporal BAS-2 (Tylka & Wood-Barcalow, 2015) es una escala de 10 ítems en la que los participantes reciben instrucciones para responder a cada ítem (p. Ej., "Respeto mi cuerpo", "Me siento bien con mi cuerpo"); es una escala donde **1 es nunca** y **5 es siempre**. El puntaje total de apreciación corporal se calcula al promediar todas las respuestas de los ítems, y las puntuaciones más altas indican una mayor apreciación corporal. El BAS-2 ha demostrado consistencia interna, con alfas de 0,94 y 0,93 para estudiantes universitarios de ambos sexos en Estados Unidos y 3 semanas de fiabilidad test-retest , con una correlación intraclass de 90. Consistencia interna de 0,95. (Anexo A)

Enfoque:

- Cuantitativo: Plantea un problema concreto y medidas precisas, buscando un análisis de conceptos para responder a los objetivos trazados. La recolección de datos se fundamenta en la medición y se analizan los resultados con base en métodos estadísticos.

Estudio descriptivo con un diseño instrumental:

- El estudio descriptivo, presentan resultados que describan apropiadamente comportamientos o procesos mentales, ya sea con estadísticos descriptivos o con otras técnicas analíticas más sofisticadas. Con el diseño instrumental, incluye todos aquellos trabajos que analizan las propiedades psicométricas de instrumentos de

medida psicológicos, ya sea la traducción y adaptación de tests ya existentes para los que se recomienda seguir las directrices propuestas por la International Test Commission (ITC). (Ato et al., 2013)

Población y muestra:

- Tres a siete expertos (Índice de acuerdo) según lo propuesto por (Escobar, J., Cuervo, 2008).
- Cuarenta individuos. Atletas, Estudiantes (Baloncesto, tenis de mesa, futbol, futsala)- (Fisioterapeutas, psicólogos y médicos) (% de comprensibilidad) Universidad del Rosario de la sede Quinta Mutis, Bogotá – Colombia, en el año 2020 – 2. (Ramada et al., 2013). (Tabla 8)

Criterios de inclusión:

- Expertos con estudios relacionados en medicina, psicología, educación física con experiencia en investigación con enfoque cualitativo, formación académica de nivel de especialización o maestría y manejo de una segunda lengua (ingles).
- Atletas universitarios, que participen activamente en selecciones deportivas de la Universidad del Rosario de la Sede Quinta Mutis, Bogotá – Colombia, edad: 18 – 30 años. (Para la prueba piloto)

Criterios de exclusión:

- Atletas universitarios menores de edad.

FASES METODOLÓGICAS:

Fase 1: Traducción al (español), y adaptación lingüística de la versión original del idioma (ingles) de destino por parte de los autores.

Fase 2: Se realizó una selección de expertos, donde siete profesionales: dos médicos, dos traductores, un entrenador, un psicólogo y un investigador con enfoque (cualitativo), quienes tenían trayectoria en medicina deportiva, educación y desarrollo humano, y formación

académica de nivel de especialización o maestría los cuales evaluaron y realizaron los ajustes gramaticales y sintéticos requeridos.

En este caso, se envió, una matriz cuya primera columna contenía el instrumento en idioma español, una segunda columna en la cual se consignó la calificación cualitativa y posteriormente, existía un espacio para la síntesis de las observaciones de los expertos.

Se hizo uso del método Delphi, el cual consistió en la promoción de un consenso entre expertos, conformado por personas con experiencia (Almenara, 2013) un juicio sobre un objeto, instrumento, un material de enseñanza, o su opinión respecto a un asunto en particular. Además, se utilizarán aspectos como: pertinencia, relevancia y coherencia, claridad y suficiencia, ítems propuestos por (Vargas, C., Hernández, 2010). El experto contó con la opción de una escala de respuesta tipo Likert: 1. No cumple con el criterio, 2. Bajo Nivel, 3. Moderado Nivel y 4. Alto Nivel, para la evaluación de comprensibilidad.

Fase 3: Retro traducción, la cual consistió en la traducción inversa de los siete expertos en idiomas extranjeros donde se realizó una segunda revisión, síntesis de las observaciones de expertos por parte de los investigadores y finalmente se calculó el índice de acuerdo (IA). Éste (IA) se define como “la proporción de casos en los que coinciden los resultados de ambas revisiones”, y se obtiene de “la suma de las calificaciones de cada experto para cada ítem de los aspectos evaluados durante la evaluación”. Total, de los expertos”. Se construyó una hoja de la Microsoft Excel en la cual se incluyeron los 10 ítems del instrumento escala de apreciación corporal BAS-2 y cada ítem reportó la evaluación dada por el experto para la suficiencia, coherencia y claridad. Sobre dichos valores se obtuvo como resultado el coeficiente de confiabilidad “kappa, con el uso del reability calculator (ReCal) versión 3.0” (de Vet et al., 2017). El índice kappa es una medida que se toma para calcular la fiabilidad de acuerdo interobservador, va desde 0 (Sin acuerdo) hasta 1 (máximo acuerdo). Los valores que sean superiores a 0.7 indican un grado de concordancia adecuado, la interpretación cualitativa fue realizada según lo propuesto por (Landis & Koch, 2013).

Fase 4: Nivel de comprensibilidad, la cual contempló la síntesis de observaciones, cálculo de valores para el índice de acuerdo y aplicabilidad cuando la versión está definida. Se buscó someter a una prueba piloto de 40 voluntarios para estimar la inteligibilidad y claridad de los ítems, encontrando así la inteligibilidad de la versión en español de la prueba en su totalidad (Ochoa, EM., Cobo, EA., Ruiz et al., 2014).

Herramienta utilizada: Estadístico kappa obtenido a través del reability calculator (ReCal) versión 3.0” (de Vet et al., 2017)

Comité de ética: Posterior a consulta con el comité de Ética de la Universidad del Rosario, quien comunico que el grupo investigador podía determinar su paso al comité si se consideraba apropiado. Teniendo en cuenta lo anteriormente expuesto y los antecedentes con este tipo de investigaciones, no se adelanta proceso con el comité en mención.

RESULTADOS

El índice de acuerdo obtenido en la primera instancia fue de 0,88, calificado como un gran grado de acuerdo tomando en cuenta las observaciones de los expertos se realizaron ciertas modificaciones y enviado a los expertos para una reevaluación. A partir de las observaciones realizadas por los expertos se realizaron ajustes en la versión en español en aspectos gramaticales y sintácticos. Algunos de los cambios fueron. La oración “Yo siento que mi cuerpo al menos tiene algo de buena calidad” (yo siento que mi cuerpo tiene buenas cualidades) “Yo amo mi cuerpo” (yo siento amor por mi cuerpo) “ Yo siento que soy hermosa aun si soy diferente desde las imágenes medias de la gente atractiva (por ejemplo, modelos, actrices / actores” Se modificó a los dos géneros y se eliminó la palabra “media” (Yo siento que soy hermosa(o) aun si soy diferente de las imágenes de gente atractiva de los medios (por ejemplo, modelos, actrices / actores). Los resultados obtenidos en el segundo cálculo se puede observar un valor kappa general del instrumento de Escala de apreciación corporal BAS-2 con el 0,94% (Tabla 2) ninguno de los expertos tenía observaciones ni desacuerdo respecto a los ítems.

(Tabla 1) Aprobación de los jueces por ítem en la evaluación de (Suficiencia)

Ítems	Valor kappa
Ítem 1. Yo respeto mi cuerpo	1
Ítem 2. Yo me siento bien con mi cuerpo	1
Ítem 3. Yo siento que mi cuerpo tiene buenas cualidades	1
Ítem 4. Yo tomo una actitud positiva hacia mi cuerpo	1
Ítem 5. Yo estoy atenta(o) a las necesidades de mi cuerpo	1
Ítem 6. Yo siento amor por mi cuerpo	1
Ítem 7. Yo aprecio las características diferentes y únicas de mi cuerpo	1

Ítem 8. Mi comportamiento revela mis actitudes positivas hacia mi cuerpo; por ejemplo, mantengo mi cabeza en alto y sonrió	1
Ítem 9. Estoy conforme con mi cuerpo	1
Ítem 10. Yo siento que soy hermosa(o) aun si soy diferente de las imágenes de gente atractiva de los medios (por ejemplo, modelos, actrices / actores)	1

(Tabla 2) Valor kappa del instrumento de Escala de apreciación corporal BAS 2 en general (Suficiencia).

Instrumento		Valor kappa
Escala de apreciación corporal BAS 2 - Suficiencia	10	1

(Tabla 3) Aprobación de los jueces por ítem en la evaluación de (Claridad)

Ítems	Valor Kappa
Ítem 1. Yo respeto mi cuerpo	1
Ítem 2. Yo me siento bien con mi cuerpo	1
Ítem 3. Yo siento que mi cuerpo tiene buenas cualidades	1
Ítem 4. Yo tomo una actitud positiva hacia mi cuerpo	1
Ítem 5. Yo estoy atenta(o) a las necesidades de mi cuerpo	1
Ítem 6. Yo siento amor por mi cuerpo	1
Ítem 7. Yo aprecio las características diferentes y únicas de mi cuerpo	1
Ítem 8. Mi comportamiento revela mis actitudes positivas hacia mi cuerpo; por ejemplo, mantengo mi cabeza en alto y sonrió	1
Ítem 9. Estoy conforme con mi cuerpo	1
Ítem 10. Yo siento que soy hermosa(o) aun si soy diferente de las imágenes de gente atractiva de los medios (por ejemplo, modelos, actrices / actores)	0.714

(Tabla 4) Valor de kappa del instrumento de Escala de apreciación corporal BAS 2 en general (Claridad).

Instrumento		Valor kappa
Escala de apreciación corporal BAS 2 - claridad	10	0.971

(Tabla 5) Aprobación de los jueces por ítem en la evaluación de (Coherencia)

Ítems	Valor kappa
Ítem 1. Yo respeto mi cuerpo	1
Ítem 2. Yo me siento bien con mi cuerpo	1
Ítem 3. Yo siento que mi cuerpo tiene buenas cualidades	0.524
Ítem 4. Yo tomo una actitud positiva hacia mi cuerpo	1
Ítem 5. Yo estoy atenta(o) a las necesidades de mi cuerpo	0.714
Ítem 6. Yo siento amor por mi cuerpo	1
Ítem 7. Yo aprecio las características diferentes y únicas de mi cuerpo	1
Ítem 8. Mi comportamiento revela mis actitudes positivas hacia mi cuerpo; por ejemplo, mantengo mi cabeza en alto y sonrió	1
Ítem 9. Estoy conforme con mi cuerpo	1
Ítem 10. Yo siento que soy hermosa(o) aun si soy diferente de las imágenes de gente atractiva de los medios (por ejemplo, modelos, actrices / actores)	0.524

(Tabla 6) valor kappa del instrumento de Escala de apreciación corporal BAS 2 en general (Coherencia).

Instrumento		Valor kappa
Escala de apreciación corporal BAS 2 - coherencia	10	0.876

(Tabla 7) Resultado general del valor kappa del instrumento de la Escala de apreciación corporal BAS-2

Instrumento		Valor kappa
Escala de apreciación corporal BAS 2	10	0.949

Por último, se realizó la fase de aplicabilidad del instrumento que se aplica a 40 atletas de la Universidad del Rosario con edad promedio de 18 a 30 años pertenecientes 20 de ellos estudiantes de fisioterapia, 12 estudiantes de medicina, 8 estudiantes de psicología. La intangibilidad se midió en un 95.7% por lo cual no es necesario realizar una revisión adicional de la versión en español del instrumento (Tabla 8 y 9).

(Tabla 8) Porcentaje de comprensibilidad de los ítems del instrumento Escala de apreciación corporal BAS – 2, aplicado a 40 atletas universitarios.

Ítems	Comprensibilidad
-------	------------------

Ítem 1. Yo respeto mi cuerpo	100%
Ítem 2. Yo me siento bien con mi cuerpo	95%
Ítem 3. Yo siento que mi cuerpo tiene buenas cualidades	95%
Ítem 4. Yo tomo una actitud positiva hacia mi cuerpo	100%
Ítem 5. Yo estoy atenta(o) a las necesidades de mi cuerpo	95%
Ítem 6. Yo siento amor por mi cuerpo	100%
Ítem 7. Yo aprecio las diferentes partes de mi cuerpo	95%
Ítem 8. Mi comportamiento revela mis actitudes positivas hacia mi cuerpo; por ejemplo, mantengo mi cabeza en alto y sonrío	95%
Ítem 9. Estoy conforme con mi cuerpo	92.5%
Ítem 10. Yo siento que soy hermosa(o) aun si soy diferente de las imágenes de gente atractiva de los medios (por ejemplo, modelos, actrices / actores)	90%

(Tabla 9) Porcentaje de comprensibilidad del instrumento Escala de apreciación corporal BAS – 2, aplicado a 40 atletas universitarios.

Instrumento	Comprensibilidad
Escala de apreciación corporal Bas - 2	95.7%

Se aplica una prueba piloto como lo menciona (Ramada et al., 2013), al instrumento se le realizó una modificación en donde la variable SI = comprende el ítem expuesto o NO= comprende el ítem expuesto (anexo C) teniendo así un alto porcentaje de comprensibilidad.

DISCUSIÓN

Evaluar la validez de apariencia permite establecer si la escala mide lo que debe medir por lo tanto no representa en sí un concepto estadístico, sino que depende del concepto que los expertos emitan sobre la pertinencia de los ítems de la escala. Para evaluar la validez de apariencia se conforma un grupo de jueces, por lo general expertos que determinan si en su concepto el instrumento en apariencia mide las cualidades deseadas, o, por el contrario, otro de personas que van a ser evaluadas por la escala (Cassiani-Miranda et al., 2018).

Es por ello que según (Ramada et al., 2013) la adaptación transcultural de la escala de apreciación corporal BAS-2 se basó en la validez aparente respaldada por índice de acuerdo. Como tal, dio cuenta de la adaptación lingüística llevada a cabo por los investigadores, los

expertos en el idioma extranjero, los siete expertos que evaluaron. La traducción al español de la versión original en inglés y los atletas universitarios que participaron en el proceso de aplicabilidad. Todo esto permitió comprobar que la escala de apreciación corporal BAS-2 tiene características semánticas, idiomáticas y equivalencia conceptual, para que la versión en español que se presentó aquí, la cual obtuvo medidas que son equivalentes a la versión original. Siguiendo la metodología, el índice kappa general obtenido en la presente investigación fue de 0.94%, el cual es considerado un grado casi perfecto (Landis & Koch, 2013), con una inteligibilidad de 95.7% al aplicar dicho instrumento.

La consistencia en las clasificaciones de diferentes jueces, comprueba la confiabilidad de la traducción de la escala de apreciación corporal BAS – 2 y a través de una colección de principios teóricos y métodos cuantitativos, esta sirve de base para la validez aparente de la versión al español de la escala de apreciación corporal BAS -2 (Ochoa, EM., Cobo, EA., Ruiz et al., 2014).

Menciona (Wood et al., 2010) que al ser atleta universitario, “se puede llegar a una imagen corporal positiva, participando en comportamientos de autocuidado, como la liberación adaptativa del estrés, realizar una práctica deportiva, comer cuando se tiene hambre y detenerse cuando se está un poco lleno y comer alimentos ricos en nutrientes, contar con un apoyo social eligiendo rodearse de personas que se enfoquen en defender la imagen corporal positiva”. En Austria se dice que la escala de apreciación BAS alemán, es un indicador es un indicador útil de la imagen corporal positiva entre los adultos austriacos resultando valioso la evaluación de imagen corporal (Swami et al., 2008).

Tylka et al. Frente a la apreciación corporal expone que esta dimensión implica elogiar al cuerpo por lo que es capaz de hacer, lo que representa y sus características únicas. (Tylka & Wood-Barcalow, 2015), en este mismo sentido Wood observa la comprensión sobre la imagen corporal positiva en EE. UU. Asumiendo desde el enfoque psicológico ya que tienen un interés en la imagen corporal pero no se encuentra una gran evidencia investigativa, por lo que aplican la escala de apreciación corporal BAS, para evaluar opiniones sobre el cuerpo. (Wood et al., 2010).

Por lo cual se encuentran estudios relacionados con apreciación corporal BAS-2 en su versión del año 2005, que buscó evaluar algunas características atribuidas a la imagen corporal positiva, el cual fue tomado de la versión inicial de BAS-1, que constaba de 13 ítems y era aplicado a mujeres y hombres, según estudio realizado en Indonesia (Swami & Jaafar, 2012), mujeres de Malasia y China (Swami & Chamorro, 2008), Hong Kong (Swami & Siu Kuen, 2015). La actualización de la escala de apreciación BAS-2 contó con 10 ítems en muestra de universitarios y la comunidades como España (Swami, V., Garcia & Barron, 2019).

En cuanto a la validación y comprensibilidad (Swami, V., Garcia & Barron, 2019) del instrumento en España han demostrado tener una estructura factorial unidimensional, se conservó los ítems como en la versión original mostrando buenos índices de ajustes y tuvo adecuados coeficientes de consistencia interna (76%) que tiene como grado de concordancia ser sustancial (Landis & Koch, 2013). “Al igual que su versión en inglés, el BAS-2 chino tenía una estructura unidimensional. Los puntajes de apreciación corporal tuvieron una buena consistencia interna y también se asociaron significativamente, los presentes hallazgos sugieren que el BAS-2 puede resultar una herramienta útil para la evaluación de la apreciación corporal” (Swami & Siu Kuen, 2015).

El propósito en Holanda de este estudio es extender la validación del BAS-2, para aplicarlo en población de edad adulta tardía, ya que ha demostrado buenas propiedades psicométricas en muestras de adultos, en nuestra investigación no es la población de estudio, pero se quiere resaltar como el BAS-2 tuvo una validez convergente, discriminante e incremental satisfactoria. Las estimaciones de consistencia interna y estabilidad prueba-reprueba fueron adecuadas. El BAS-2 probablemente satisfará las necesidades de los investigadores interesados en explorar la apreciación corporal entre las personas mayores. Adicionalmente se realizó una traducción en holandés con estudiantes universitarios de Países Bajos en los que arrojó evidencia de una adecuada consistencia interna y se observó una imagen positiva del cuerpo donde se puede dar por diversos contextos culturales (Meneses et al. 2019).

Esta investigación encontró estudios en los que se puede observar como en diversos países tiene la relación de que el instrumento tiene una estructura unidimensional, tuvo adecuados coeficientes de consistencia interna, la escala de apreciación corporal BAS puede resultar una herramienta útil para la evaluación y probablemente satisfará las necesidades de los investigadores interesados en explorar la apreciación corporal. Es por ello que se busca tener la validación de la escala de apreciación corporal BAS-2 en (Colombia), aspecto que se considera fundamental según (Serra-sutton et al., 2002) para el desarrollo de procesos de medición en una nueva población, con instrumentos adaptados culturalmente que se dispongan al servicio de los profesionales y de las necesidades sobre apreciación corporal.

Finalmente, se puede exponer como limitación del presente estudio que a pesar de tener la versión de apreciación corporal BAS 2 adaptada a la versión en español, se hace necesario el desarrollo de proyectos que midan propiedades psicométricas relacionadas con la confiabilidad y reproducibilidad que tiene la versión original.

CONCLUSIONES

- El instrumento obtuvo una validez aparente y se adaptó transculturalmente al español con un índice de acuerdo alto, conservando la equivalencia semántica, idiomática y conceptual de la versión original, lo que permite su aplicación por profesionales que busquen obtener la apreciación corporal en atletas universitarios.
- Se realiza un aporte de nuevo conocimiento respecto a baterías en español que permitan realizar una evaluación de la apreciación corporal en atletas universitarios.

RECOMENDACIONES

- Se deben realizar estudios relacionados con la confiabilidad y validez que determinen que la apreciación corporal BAS-2 en el proceso de los atletas universitarios en Colombia.
- Establecer investigaciones que sometan el instrumento de apreciación corporal BAS-2 a procesos de confiabilidad y reproducibilidad en atletas universitarios.

LISTA DE REFERENCIAS

- Almenara, J. (2013). La Aplicación del Juicio de Experto como Técnica de Evaluación de las Tecnologías de la Información y Comunicación (TIC) The expert ' s judgment application as a technic evaluate Information and Communication Technology (ICT). *Eduweb. Revista de Tecnología de Información y Comunicación En Educación*, 7(2), 11-22. <http://www.mriuc.bc.uc.edu.ve/bitstream/123456789/1175/1/art01.pdf>
- Alvarez, P., Pérez, J., Gonzalez, M., & Lopez, D. (2014). La formación universitaria de deportistas de alto nivel: análisis de una compleja relación entre estudios y deporte. / High level sportsmen's and women's university studies: an analysis on the difficult relationship between studies and sport. *Retos: Nuevas Perspectivas de Educación Física, Deporte y Recreación*, 2041(26), 94–100. <http://search.ebscohost.com/login.aspx?direct=true&db=s3h&AN=114781006&lang=es&site=eds-live>
- Ato, M., López, J., & Benavente, A. (2013). Un sistema de clasificación de los diseños de investigación en psicología Introducción Un marco conceptual para la investigación empírica en psicología. *Anales de Psicología*, 29(3), 1038–1059. <http://doi.org/http://dx.doi.org/10.6018/analesps.29.3.178511>
- Campos, M. del C., Ries, F., & Del Castillo, Ó. (2011). Análisis de las competencias adquiridas y utilizadas por los egresados maestros en Educación Física. (Analysis of the skills acquired and used by graduated teachers in physical education). *RICYDE. Revista Internacional de Ciencias Del Deporte*, 7(24), 216–229. <https://doi.org/10.5232/ricyde2011.02405>
- Cassiani-Miranda, C. A., Pérez-Aníbal, E., VargasHernández, M. C., Herazo-Bustos, M., & Cabarcas-Tovar, A. (2018). Validez de apariencia y adaptación de la escala PHQ-9 para la detección de sintomatología depresiva en universitarios de ciencias de la salud de Cartagena (Colombia). *Revista Salud Uninorte*, 34(1), 84–96.
- Chiner, E. (2011). Materiales docentes de la asignatura Métodos, Diseños y Técnicas de Investigación Psicológica. *Repositorio de La Universidad de La Rioja*, 1–13. <http://hdl.handle.net/10045/19380>
- de Vet, H. C. W., Dikmans, R. E., & Eekhout, I. (2017). Specific agreement on dichotomous outcomes can be calculated for more than two raters. *Journal of Clinical*

- Epidemiology*, 83(2017), 85–89. <https://doi.org/10.1016/j.jclinepi.2016.12.007>
- Escobar, J., Cuervo, A. (2008). validez de contenido y juicio de expertos: una aproximación a su utilización jazmine. *Universidad El Bosque*, 19(2), 231–233.
[https://doi.org/10.1016/0032-3861\(78\)90049-6](https://doi.org/10.1016/0032-3861(78)90049-6)
- Gillen, M. (2015). Associations between positive body image and indicators of men's and women's mental and physical health. *Body Image*, 13, 67–74.
<https://doi.org/10.1016/j.bodyim.2015.01.002>
- Landis, J., & Koch, G. (2013). The Measurement of Observer Agreement for Categorical Data Data for Categorical of Observer Agreement The Measurement. *Society*, 33(1), 159–174. <https://doi.org/10.2307/2529310>
- Meneses, L., Torres, S., Miller, K., & Barbosa, M. (2019). Extending the use of the Body Appreciation Scale -2 in older adults: A Portuguese validation study. *Body Image*, 29, 74–81. <https://doi.org/10.1016/j.bodyim.2019.02.011>
- Ochoa, EM., Cobo, EA., Ruiz, L., Vargas, D., & Sandoval, C. (2014). Cross-cultural adaptation of the English version of the Senior Fitness Test to Spanish Adaptación transcultural de la versión en inglés del Senior Fitness Test al español. *Rev. Fac. Med.*, 62(4), 559-570. <https://doi.org/10.15446/revfacmed.v62n4.41956>
- Prieto, M. (2011). La percepción corporal y espacial. *Revista Innovación y Experiencias Educativas*, 38, 1–8.
https://campus.unir.net/cursos/lecciones/ARCHIVOS_COMUNES/versiones_para_imprimir/lenesba01/actividad_t10.pdf
- Ramada, J., Serra, C., & Delclós, G. (2013). Adaptación cultural y validación de cuestionarios de salud: Revisión y recomendaciones metodológicas. *Salud Publica de Mexico*, 55(1), 57-66. <https://doi.org/10.1590/S0036-36342013000100009>
- Serra-sutton, V., Herdman, M., Rajmil, L., Santed, R., Ferrer, M., Claude, M., & Auquier, P. (2002). Adaptación al español del cuestionario: vecú et sante perçue de l'adolescent (vsp-a): una medida genérica de calidad de vida para adolescentes. *Rev. Esp. Salud Publica*, 76, 701–712. http://scielo.isciii.es/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S1135-57272002000600006
- Swami, V., Garcia, A., & Barron, D. (2019). Factor structure and psychometric properties of a Bahasa Malaysia (Malay) translation of the Body Appreciation Scale-2 (BAS-2).

- Body Image*, 28, 66–75. <https://doi.org/10.1016/j.bodyim.2018.12.006>
- Swami, V., & Chamorro, T. (2008). Factor structure of the Body Appreciation Scale among Malaysian women. *Body Image*, 5(4), 409–413.
<https://doi.org/10.1016/j.bodyim.2008.04.005>
- Swami, V., & Jaafar, J. (2012). Factor structure of the Body Appreciation Scale among Indonesian women and men: Further evidence of a two-factor solution in a non-Western population. *Body Image*, 9(4), 539–542.
<https://doi.org/10.1016/j.bodyim.2012.06.002>
- Swami, V., & Siu Kuen, N. (2015). Factor structure and psychometric properties of the Body Appreciation Scale-2 in university students in Hong Kong. *Body Image*, 15, 68–71. <https://doi.org/10.1016/j.bodyim.2015.06.004>
- Swami, V., Stieger, S., Haubner, T., & Voracek, M. (2008). German translation and psychometric evaluation of the Body Appreciation Scale. *Body Image*, 5(1), 122–127.
<https://doi.org/10.1016/J.BODYIM.2007.10.002>
- Tylka, T. L., & Wood-Barcalow, N. L. (2015). What is and what is not positive body image? Conceptual foundations and construct definition. *Body Image*, 14, 118–129.
<https://doi.org/10.1016/j.bodyim.2015.04.001>
- Vargas, C., Hernández, L. (2010). Validez y confiabilidad del instrumento “Prácticas de cuidado que realizan consigo mismas y con el hijo por nacer las mujeres en la etapa prenatal. *Avances En Enfermería*, VOL. XXVII(1), 26–34.
http://www.scielo.org.co/scielo.php?pid=S0121-45002010000100010&script=sci_abstract&tlng=es
- Wood, N., Tylka, T., & Augustus, C. (2010). But I Like My Body": Positive body image characteristics and a holistic model for young-adult women. *Body Image*, 7(2), 106–116. <https://doi.org/10.1016/j.bodyim.2010.01.001>

ANEXOS

Anexo A.

- Instrumento versión original (Ingles).

Escala de apreciación corporal BAS-2

Instrucciones para participantes: Para cada ítem, por favor circula el número que mejor caracterice tus actitudes o conductas.

	1 Nunca	2 Rara vez	3 En ocasiones	4 Con frecuencia	5 Siempre
1. I respect my body					
2. I feel good about my body					
3. I feel that my body has at least some good qualities					
4. I take a positive attitude towards my body					
5. I am attentive to my body's needs					
6. I feel love for my body					
7. I appreciate the different and unique characteristics of my body					
8. My behavior reveals my positive attitude toward my body; for example, I hold my head high and smile					
9. I am comfortable in my body					
10. I feel like I am beautiful even if I am different from media images of attractive people (e.g., models, actresses/actors)					

Anexo B

- Instrumento versión traducción (español).

Escala de apreciación corporal BAS-2

Instrucciones para participantes: Para cada ítem, por favor circula el número que mejor caracterice tus actitudes o conductas.

	1 Nunca	2 Rara vez	3 En ocasiones	4 Con frecuencia	5 Siempre
1. Yo respeto mi cuerpo					
2. Yo me siento bien con mi cuerpo					
3. Yo siento que mi cuerpo tiene buenas cualidades					
4. Yo tomo una actitud positiva hacia mi cuerpo					
5. Yo estoy atenta(o) a las necesidades de mi cuerpo					
6. Yo siento amor por mi cuerpo					
7. Yo aprecio las diferentes partes de mi cuerpo					
8. Mi comportamiento revela mis actitudes positivas hacia mi cuerpo; por ejemplo, mantengo mi cabeza en alto y sonrío					
9. Estoy conforme con mi cuerpo					
10. Yo siento que soy hermosa(o) aun si soy diferente de las imágenes de gente atractiva de los medios (por ejemplo, modelos, actrices / actores)					

Anexo C.

- Instrumento aplicado para determinar el nivel de comprensibilidad – prueba piloto 40 atletas universitarios.

 Universidad del Rosario		
ESCALA DE APRECIACIÓN CORPORAL BAS - 2		
VALIDEZ DE LA TRADUCCIÓN AL ESPAÑOL Y ADAPTACIÓN TRANSCULTURAL DE LA VERSIÓN EN INGLÉS DE LA ESCALA DE APRECIACIÓN CORPORAL BAS-2 EN ATLETAS DE LA UNIVERSIDAD DEL ROSARIO.		
Fecha:		
DATOS GENERALES		
Nombre:		
Edad:		
Profesión:		
Por favor marcar con una X la respuesta que se ajuste.	SI	NO
Ítem 1. Yo respeto mi cuerpo		
Ítem 2. Yo me siento bien con mi cuerpo		
Ítem 3. Yo siento que mi cuerpo tiene buenas cualidades		
Ítem 4. Yo tomo una actitud positiva hacia mi cuerpo		
Ítem 5. Yo estoy atenta(o) a las necesidades de mi cuerpo		
Ítem 6. Yo siento amor por mi cuerpo		
Ítem 7. Yo aprecio las características diferentes y únicas de mi cuerpo		
Ítem 8. Mi comportamiento revela mis actitudes positivas hacia mi cuerpo; por ejemplo, mantengo mi cabeza en alto y sonrío		
Ítem 9. Estoy conforme con mi cuerpo		
Ítem 10. Yo siento que soy hermosa(o) aun si soy diferente de las imágenes de gente atractiva de los medios (por ejemplo, modelos, actrices / actores)		

Anexo D.

- Instructivo para expertos.

[illegible]

Anexo E.

- Formato de peso ponderado de cada ítem del instrumento por los 7 expertos.

 Universidad del Rosario				
ESCALA DE APRECIACIÓN CORPORAL BAS 2				
ÍTEMS	PESO PONDERADO	ÍNDICE DE ACUERDO		OBSERVACIONES
		SI	NO	
Ítem 1. Yo respeto mi cuerpo	0.9880			
Ítem 2. Yo me siento bien con mi cuerpo	1			
Ítem 3. Yo siento que mi cuerpo tiene buenas cualidades	0.7976			
Ítem 4. Yo tomo una actitud positiva hacia mi cuerpo	0.9523			
Ítem 5. Yo estoy atenta(o) a las necesidades de mi cuerpo	0.8333			
Ítem 6. Yo siento amor por mi cuerpo	0.9761			
Ítem 7. Yo aprecio las diferentes partes de mi cuerpo	0.8809			
Ítem 8. Mi comportamiento revela mis actitudes positivas hacia mi cuerpo; por ejemplo, mantengo mi cabeza en alto y sonrío	0.9166			
Ítem 9. Estoy conforme con mi cuerpo	0.9166			
Ítem 10. Yo siento que soy hermosa(o) aun si soy diferente de las imágenes de gente atractiva de los medios (por ejemplo, modelos, actrices / actores)	0.8095			

Anexo F.

- Comprensibilidad – prueba piloto.

ATLETAS UNIVERSITARIOS																																																	
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40	sumatoria de comprensibilidad	Valor max de C	Valor max entre individuos	Probabilidad de error	# de ind				
Comprensibilidad	90	70	90	90	90	100	100	90	90	100	90	80	100	100	100	100	100	90	100	100	100	100	100	100	100	100	90	100	90	100	100	100	100	80	100	100	100	100	100	100	3830	38,3	0,9575	8,2718E-65	0,9575				
ITEM 1	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	4000	40	1	8,2718E-65	1		
ITEM 2	0	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	0	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	3800	38	0,95	8,2718E-65	0,95	
ITEM 5	100	100	100	100	100	100	100	100	100	0	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	0	100	100	100	100	100	100	100	3800	38	0,95	8,2718E-65	0,95		
ITEM 8	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	0	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	3800	38	0,95	8,2718E-65	0,95	
ITEM 10	100	100	0	100	0	100	100	0	100	100	100	0	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	3600	36	0,9	8,2718E-65	0,9	
ITEM 3	100	0	100	0	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	3800	38	0,95	8,2718E-65	0,95	
ITEM 9	100	0	100	100	100	100	100	100	100	100	100	0	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	3700	37	0,925	8,2718E-65	0,925	
ITEM 7	100	0	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	0	100	100	100	100	100	100	100	100	3800	38	0,95	8,2718E-65	0,95	
ITEM 4	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	4000	40	1	8,2718E-65	1
ITEM 6	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	4000	40	1	8,2718E-65	1
9,575																																																	